

WILD THINGS

拯救鸚鵡

PARROT RESCUE

(英) 伊丽莎白·莱尔德 (Elizabeth Laird)

著

韩满春 译

飞思动漫产品研发中心 监制



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

动物王国之旅 7

拯救鹦鹉

PARROT RESCUE

(英) 伊丽莎白·莱尔德 (Elizabeth Laird) 著

韩满春 译

飞思动漫产品研发中心 监制

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

PARROT RESCUE

Copyright © 2000 Elizabeth Laird

本书英文字版书名为《WILD THINGS》，由 Macmillan Children's Books 授权出版，著作权归 Elizabeth Laird 所有。本书简体字中文版授权电子工业出版社出版，专有出版权属电子工业出版社所有。未经本书原出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人均不得以任何形式或任何手段复制或传播本书的部分或全部内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2004-1484

图书在版编目（CIP）数据

拯救鹦鹉 / （英）莱尔德（Laird, E.）著；韩满春译. —北京：电子工业出版社，2004.11

（动物王国之旅；7）

ISBN 7-121-00407-0

I. 拯... II. ①莱...②韩... III. 鹦鹉科—普及读物 IV. Q959.7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2004）第 100125 号

责任编辑：王树伟 武 嘉

印 刷：北京智力达印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京海淀区万寿路 173 信箱 邮编：100036

经 销：各地新华书店

开 本：850×1168 1/32 印张：4.375 字数：112 千字

印 次：2004 年 11 月第 1 次印刷

印 数：6 000 册 定价：99.00 元（全套）

凡购买电子工业出版社的图书，如有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系电话：010-68279077。质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

编 委 会

总 策 划：郭 晶

执行策划：何郑燕 马志宇 程文锋

责任编辑：王树伟 王 琦 赵红梅

杨 鸽 王 蒙 武 嘉

翻译成员：王 琳 冯永波 王 辛 赵 翔

江 楠 门 俊 韩满春 谢菁炜 季 慧

封面绘制：黄星建 冯 戈

插图创作：梁炎炎 陈西泠 彭 斯 郭 晗

何 欢 殷 尧 刘 杨 刘爱军

作者简介

伊丽莎白·莱尔德生于新西兰，3岁时举家迁至英格兰。自那时起，她游历了世界各地，接触了各种各样的动物。在一次冒险中，她于某夜在一个肯尼亚野生动物保护区走失，遭遇了一头愤怒的犀牛，并侥幸逃脱了水牛和大象的袭击。她遭遇非洲野生动物的经历促使其完成了这套野生动物系列的写作。

她是一位成功的优秀作家，其作品有《清晨红色的天空》、《亲吻尘土》、《秘密朋友》（获1997年卡内基奖章提名）和其他多部儿童小说。

在这套野生动物系列的创作中，伊丽莎白·莱尔德得到了肯尼亚野生动物专家和常年与动物共同生活的当地群众的帮助。

《动物王国之旅》系列

英国著名作家伊丽莎白·莱尔德游历了世界各地，接触了各种各样的动物。而遭遇非洲野生动物的经历，促使她完成了这套巨著——《动物王国之旅》系列。本系列书运用浓墨重彩的叙事手法，通过描写非洲野生动物与人类发生的故事，向读者展现了非洲野生动物的生活习性，赋予了野生动物更多的情感，更传达了一种人道主义精神。书中故事构思精巧，情节真实感人，而且还配上了精美的插图，能够更加生动直观地帮助读者理解故事的发展。

书中对主人公及动物的描写栩栩如生，尤其是作者那饱含对野生动物的热爱渗透纸背，让人不由得心生对野生动物的关爱和保护心理。书中讲述的人与自然、人与动物的关系，不仅生动通俗，而且惟妙惟肖，仿佛身临其境，启迪人们更加懂得尊重自然，尊重一切生命。

本系列图书如下：

1. 豹迹
2. 狒狒岩
3. 大象雷鸣
4. 犀牛攻击
5. 红狼
6. 斑马风暴
7. 拯救鹦鹉
8. 海龟暗礁
9. 黑猩猩大逃亡
10. 狮子的骄傲

我们的联系方式如下：

电 话：(010) 68134545 68131648

电子邮件：support@fecit.com.cn

飞思在线：<http://www.fecit.com.cn> <http://www.ecomic.com>

飞思动漫产品研发中心

目 录

引子.....	1
第 1 章 桑尼.....	3
第 2 章 不受欢迎的声音.....	13
第 3 章 贾斯.....	20
第 4 章 汗脸.....	27
第 5 章 再见，内罗毕.....	34
第 6 章 神秘的声音.....	42
第 7 章 行动计划.....	49
第 8 章 追踪.....	55
第 9 章 棕色帽子.....	61
第 10 章 活生生的走私动物.....	69
第 11 章 一箱蛇.....	78
第 12 章 诺利斯夫妇.....	84
第 13 章 救命草：贾斯.....	90
第 14 章 青蛙、鬣蜥和秃鹰蛋.....	97
第 15 章 穷途末路的计划.....	106
第 16 章 蛇和楼梯.....	113
第 17 章 格列佛.....	122

引子

一群灰鹦鹉在大片的绿色树丛上空盘旋、飞翔。它们似乎感觉到异样的信号，一起降落下来，它们身边的树枝上挂满熟透的果实，在绿油油的树叶间闪着诱人的光。它们开始不由自主地品尝起来。

当其他鹦鹉正在争相抢食的时候，一只动作灵活的鹦鹉已经吃饱。它擦干净黑黑的喙，理了理有点杂乱的羽毛，这时它发现树干上有个有趣的裂缝，它慢慢地凑上前去，用那如钢铁般坚硬锋利的喙啄了起来，仿佛要撕开树干。

忽然，这只年轻的鹦鹉停住了，因为它发现下面不远处的树丛中有一些奇怪的东西在慢慢移动。它昂起脖子，一双黄色的眼睛在细腻的白色羽毛间闪闪发亮，跟着下面的动静溜溜地转来转去。不过眼前一根茂盛的树枝挡住了它的视线。在不可阻挡的好奇心驱使下，它继续往前移动。这只年轻的鹦鹉为了能够看清下面的动静，换了一下脚，向树干方向走去。

现在它看清楚了。两个奇怪的灵长类动物（人）正在把一根顶端系着栖木的木棒擦进松软的泥土中。

其他的鹦鹉结束了午餐，正在树枝间跳来跳去，兴奋地叫着、喊着，发出各种喧嚣的声音，就像一支交响乐队，你呼我应地对鸣。它们就像正在盛开的灰色花朵，而它们的尾巴就像美丽的鲜红花茎。

这些人设计好栖木之后跑开躲了起来。这只小鹦鹉看不到他们了，但是倒看到了其他东西——一堆可口的坚果和水果正洒满了栖木，这真是鹦鹉的盛宴。

它跳到更低的树枝上，企图把栖木上的盛宴看得更加清楚。它抖松羽毛，犹犹豫豫，刚展开的翅膀一下子合了起来，它轻声鸣叫一声后又止。它从来没有感觉到地面上的危险，因为它的敌人都来自天空，雄鹰能够闪电般地袭击落伍者，这些都是致命性的攻击。

它已经无法克制心中的好奇。忽然，它下定决心，飞到地面，落在一根栖木上。但是，就在它的脚踏上那根木头时，它还没有来得及低下头捡起坚果，就感到一阵恐惧，一种厚厚粘粘的东西把它粘住。它试图抬起脚，但是一次又一次都失败了，因为胶水已经把它的脚和木头粘在了一起，它失去了自由。它疯狂地扇动着翅膀，发出恐怖的尖叫声。其他跟随它的鸚鵡，也都在栖木上痛苦地挣扎着、尖叫着。

这时，当这只小鸚鵡最后一次做出逃离的努力时，人类从周围的灌木丛中冲了出来，粗大的手掌包裹住它。它被抓住了。

1 桑 尼

汤姆出了他家花园再向左拐。他忽然在隔壁的破篱笆外停住了。篱笆上曾经刷了绿颜料，但是现在都快被那些从未修剪过的混杂的粉色玫瑰花和紫色九重葛叶子淹没了，这些疯长的九重葛缠在破烂的门上，而这门也显然多年未曾关上了。

汤姆这时听到了一个奇怪的声音，这声音是从那一半被掩盖在树丛下的破旧失修的平房后传出来的。那是一种嘶哑的啸叫声。

汤姆皱了一下眉头，这儿是他的朋友艾芙拉和约瑟夫的住处，但是他记得在艾芙拉的宠物中，没有哪个会发出这种叫声的。

这时，一个高个子的穿着蓝色校服的非洲男孩，从平房旁的一间小屋内走出来，他抬起头来，看到了汤姆。

“嗨，汤姆！”男孩满脸微笑地说。

“什么在叫啊？”汤姆边问边走向了那

个男孩，“艾芙拉在家吗？”

“她在，你知道吗？她有了一只鸚鵡，来看看！”

“鸚鵡？哇！”汤姆羡慕之情溢于言表，便跟着约瑟夫绕过平房。

“不是她自己的，”约瑟夫说，“辛太太到印度去了，托她照料鸚鵡，就一个星期。”

“谁是辛太太？”

“你应该知道的，艾芙拉说她女儿和你一个学校。名字叫贾斯旺特（Jaswant）。”

“噢，贾斯。”汤姆记起来了，“我知道她，她比我大。”

说着，他们已经绕过了平房。在一片平时没人留意的草地那边，一棵壮观的老树的树阴下，有一个巨大的笼子。艾芙拉，这个有着一头黑色卷发和金色皮肤的女孩，此时正坐在笼子里的一根圆木上。一只棕色的鸚鵡正在她的脚边啄着什么，似乎有点着急的样子。当它看到一只灰色的鸚鵡站在她的食指上时，它的头很紧张地上下摆动着。在笼子的外边，一只黄毛小狗在兴奋地四处上蹿下跳，一会儿呜呜叫，一会儿又刺耳但低声地吠，似乎在发泄着什么。

艾芙拉轻轻地叹了一口气，向汤姆和约瑟夫打招呼。

“感谢上帝，小伙子们，你们来了。我都快疯了，桑尼太紧张了，一刻也不肯安静。它还咬了我大拇指一口。斯唐匹（Stumpy）已经受不了了，因为它不想有别的鸟在它的笼子里。你再看看乌莎（Wusha），它一直在叫，想抓住桑尼，我猜它一定是嫉妒疯了。”

“我把它带到屋里去，”约瑟夫说着，抓住小狗的项圈，把它拖到别的地方去了。

“谢谢！”艾芙拉在约瑟夫身后感激地喊着。

“你想让我进去，帮你打发胖墩，不让它吵吗？”汤姆眼睛盯着那只机警、迷人的鸚鵡说。

“当然，太好了。”

艾芙拉把手放到膝盖上，鸚鵡挪啊挪地走了上去。但是它那尖利的

黑爪子穿过她的薄棉短裤，抓到了她的大腿。她马上退缩了一下。

“不要，桑尼，”她低声地说，“那样我会疼的。”

鹦鹉竖起它的头，用一双明亮的黑眼睛看着她。然后它把头低下去，要她抚摸。艾芙拉原谅了它，温柔地、轻轻地抚摸着它头上可爱的白色羽毛。

汤姆靠着她，坐到了圆木上。他伸出一只脚，让那只喜欢鞋子的胖墩可以咬鞋带。

“它会说话吗？”他问她。

“是的，会好多。”艾芙拉平静地说，“但是，只有在它愿意说的时候。”

桑尼的脑袋从艾芙拉的手下钻出来，直直地盯着汤姆看。它好像在想什么。接着它突然抖起它头颈的羽毛，把尾巴的毛也全展开了，开始炫耀它那美丽的五彩缤纷的羽毛。

“快看，”艾芙拉说，“它有时在别人面前很兴奋，辛太太说它真的喜怒无常。”

“为什么她让你来养它？为什么贾斯不照顾它呢？”

“贾斯不行，她们班出去实地考察旅游了，你不记得了？况且桑尼喜欢我，每次我去看它，它总是和我说很长时间的话。所以辛太太就认为它和我在一起很适合。我这儿只是它暂时的停留地。”

“它真的会说话吗？”汤姆迫不及待地问，他没有听进去艾芙拉说的话，“它会说些什么？”

“啊，你知道的。大多数鹦鹉说话，就是叫一叫之类的。但是它却让你意想不到，它会学电话铃的声音。昨天它可让教授气疯了，因为它总是学电话铃的声音，教授就得总是慌慌张张地去接电话。”

说着，她笑了起来。汤姆也能想像得出艾芙拉的爸爸——托维教授，被逼疯的样子。

“桑尼甚至会学伍沙的狗叫声，”艾芙拉继续说，“你刚才来的时候，它就正在学呢，可让那可怜的伍沙气死了。”



“那么，它会学人说话吗？”汤姆问，“你懂我的意思，就是‘哈罗，波利’这样的。”

“说话？哦，当然，你看这个。”她把她的手又放下去，桑尼跳到她的手上，然后向她的脸上依偎过去。

“你好，桑尼，”艾芙拉说，“你怎么样？”

“我很好，”桑尼的声音很清晰，“你呢？”

“我也很好。”艾芙拉答道。

“哇！”汤姆的声音中充满了敬佩，“真是太棒了。只有你才能和它说吗？”

艾芙拉耸了耸肩。

“我也不清楚，你自己试试。”

汤姆清了清嗓子：“你好，桑尼。”

这只鹦鹉看着他，上下打探着，然后回过头去看了看艾芙拉。

“想要果仁？”汤姆问。

“不要，不要果仁。”她轻声地说着，就像和一个小孩说话一样，“汤姆正向你问好呢。”

汤姆的眼睛里露出不解和惊异。

“好像它什么都理解，”他说，“我是说，好像它真的会说话。它知道自己所说的一切。”

她摇了摇头。“辛太太说它并不是真的理解。”她把她的手放到圆木上。桑尼从她的手指跳到地上，全身的羽毛都蓬了起来，好像准备啼叫的样子。“我的意思是说，和人类的语言不一样，它们有自己的语言，它们在森林间相互交流，发出有意义的声音，比如‘危险’之类的。你可以训练它们去把各种词语和具体的事物联系起来，让它们向别人问好，或者向别人要吃的东西。也就是训练它们在某个特定的时候发出特定声音的习惯，你知道我的意思吧？就是把不同的事情联系起来，比如说当门铃响的时候，让它说‘请进’。桑尼就会这样做，有时候能把我气疯了。”

“它真是太聪明了，”汤姆满怀敬意地说，“没有更好的词表扬它了。”

“聪明？它是天才！有一些科学家曾经给这些鸚鵡做过智商测试，我是说，这些智商测试题也给那些傻子做，你知道傻子的智商吗？可你知道，鸚鵡的测试成绩比那些傻子还要好。”

桑尼已经沿着圆木走向汤姆。然后停下来，低下它的头，用喙啄着他的衬衫。汤姆屏息着。然后桑尼慢慢地、谨慎地跳到汤姆的膝盖上，用它的爪子抓住汤姆的衬衫纽扣，同时用它的喙做杠杆，开始往他的脸颊上爬。汤姆激动极了，他可以感觉到鸟的爪子碰到他的皮肤，可以闻到那奇怪的、热烘烘的羽毛的气味。他一动不动地坐着，不敢移动一下。

桑尼到达了肩膀，然后在那儿坐了一段时间。汤姆转过头去看，看到它非常地迷人。这只鸚鵡发出尖叫，然后从汤姆的衣袖上滑了下去。

“对不起，桑尼，”汤姆轻声说，“我不想吓着你的。”

桑尼到达了衣袖的底端，它抓住一个硬硬的东西，然后让身体悬了下去，它扇动着美丽的翅膀，摆动着它的喙。

“傻瓜，”艾芙拉大声责备着。她把她的手伸给它，然后桑尼跳到上面。

汤姆看着她。他心中充满了妒嫉，这种感觉非常地强烈，几乎是一种心灵的欲望。他想拥有一只鸚鵡，成为它的朋友和喂养者，教它做各种有趣的事情，可以和它玩上几个小时。他拼死也要得到一只鸚鵡。

“我希望它是我的。”他鼓足了勇气说。

“我也希望它是我的，”艾芙拉遗憾地说，“可是我只能拥有它一个星期的时间。”

桑尼鼓足了劲，离开了艾芙拉的手指，飞上了那根为它设计的栖木，那根栖木就悬挂在笼顶。它把头扭了过去，不看他们，好像是等着他们快点离开。

“我猜它一定累了，”艾芙拉说，“它们和人一样，也需要休息。现在也快要到它的睡觉时间了。哎，让我们出去吧，看看萨纳夫（Sarah）做了什么好吃的。”

汤姆恋恋不舍地走出笼子。他向上看了最后一眼，希望桑尼至少能

够给他一个摇头动作，以示再见。

“晚安，桑尼。”他轻声地说着。

令他十分高兴的是，它听到一个粗哑的声音从栖木上传了过来：“晚安，各位晚安。明天见。”

他跟着艾芙拉向屋里走去。

“你能照看它多长时间？”他问道，“一个星期？”

“是的。你什么时候有时间再来看看它吧。”

他向她咧嘴笑了笑，那意思分明是说，会的。

“你能阻止我来？”汤姆笑着说。

影子比先前拉长了很多，非洲中午炎热的光芒已经迅速消退，进入了美丽的黄昏。汤姆坐在阳台脏兮兮的阶梯上。一个小小的带着鳞片的尾巴从它的眼皮底下溜了过去。

原来是一只蜥蜴，他平静了下来，并没有吓得离开。要是几年前，他就会被吓了一大跳。他第一次来非洲的时候，什么都怕，蛇、蜘蛛，甚至是树影。他还记得那个喜欢瞎猜疑的自己。那时候，他对非洲一点都不喜欢，只想离开这里，回到英国。

此时，一团快乐的火焰从他的心底燃起，使他感到了快乐的好处。他感觉好极了，真的感到非常好。

他看了一下四周，一种舒服的强烈感觉涌了上来。他喜欢这儿，喜欢托维的花园，喜欢他的两个好伙伴，喜欢那些令人着迷的动物。

他向上看了一眼，白天的炎热已经结束了，凉凉的微风吹着那破旧的阳台和那树影婆娑的遮阳篷。一群鸟儿飞进了花园里的芒果树丛，它们美丽的身影在黑色的树丛中若隐若现，就像美丽的热带鱼在海藻间游荡。一只大尾巴从阳台顶上挂了下来，那是一种叫做凯斯（Kiksy）的动物，是非洲灌木林的宠儿，它正在睡觉。

约瑟夫从屋子的角落走了出来，在汤姆的旁边坐下。

“你喜欢那只鹦鹉？”他问。

“喜欢它！它是那样地迷人！我要每天都来看它。”

艾芙拉也来到了阳台，端着一盘丰盛的菜，“猜是什么？约瑟夫，”她问，“萨纳夫说你的舅舅提图斯今天在这儿。”

当约瑟夫馋馋地向上看的时候，艾芙拉把盘子放到了他和汤姆的手里。

“他告诉我他下个月要到海边去，”艾芙拉继续说，“去做有关海龟的调查。他说我们也可以一起去，但是必须我们的爸爸妈妈都同意才行。汤姆？”

汤姆站了起来。

“海龟！哇！没有关系，我一定会让我的爸爸妈妈同意的。”

盘子碰撞的声音从阳台传到了屋里。托维教授的管家萨纳夫正在准备晚饭。

“我要回家了，”汤姆突然说，他感到在外面这么长时间很不好，“假如我妈妈允许，吃完晚饭我会过来的。”

“我们可以一起做家庭作业，”和汤姆年龄一样大的艾芙拉说，“今晚做自然课的作业。”

“好的，回头见。”汤姆站起来离开阶梯。

“好的，到时见。”他们俩一起说道。

汤姆打开托维教授家的前门，出去了。每次离开艾芙拉家，他都有一种奇怪的感觉。这里有野生花园、凌乱但迷人的平房，到处都是书和奇怪的旧物品，和他自己的家一点都不一样，他家是那样干净，各种什物摆放整齐。他们两家的差别就像一只毛茸茸的狗和苗条的小猫间的差别。在威尔金森花园里没有一棵杂草生长。家中灰尘是找不到落脚点的。自然，在他母亲的眼里，一切尽在她的控制之中。

汤姆4岁的妹妹贝拉（Bella）正坐在门口，她戴着松软的黄色太阳帽，看起来就像一个大大的、被剥了花瓣的花朵。

“妈咪正在找你呢。等着你回来。”她说，用那蓝色的眼睛责备地看着他。

汤姆本来对她不在意，但是听了那句话之后，满心的快乐竟有点消